



## MESA REDONDA

SOBRE LA EXTENSION  
DE LA PROTECCION  
SOCIAL A LOS  
GRUPOS MARGINADOS  
DE LAS ZONAS  
RURALES

del 13 al 16 de noviembre de 1984.

## ROUND TABLE

ON THE EXTENSION  
OF SOCIAL  
PROTECTION TO  
MARGINAL  
GROUPS

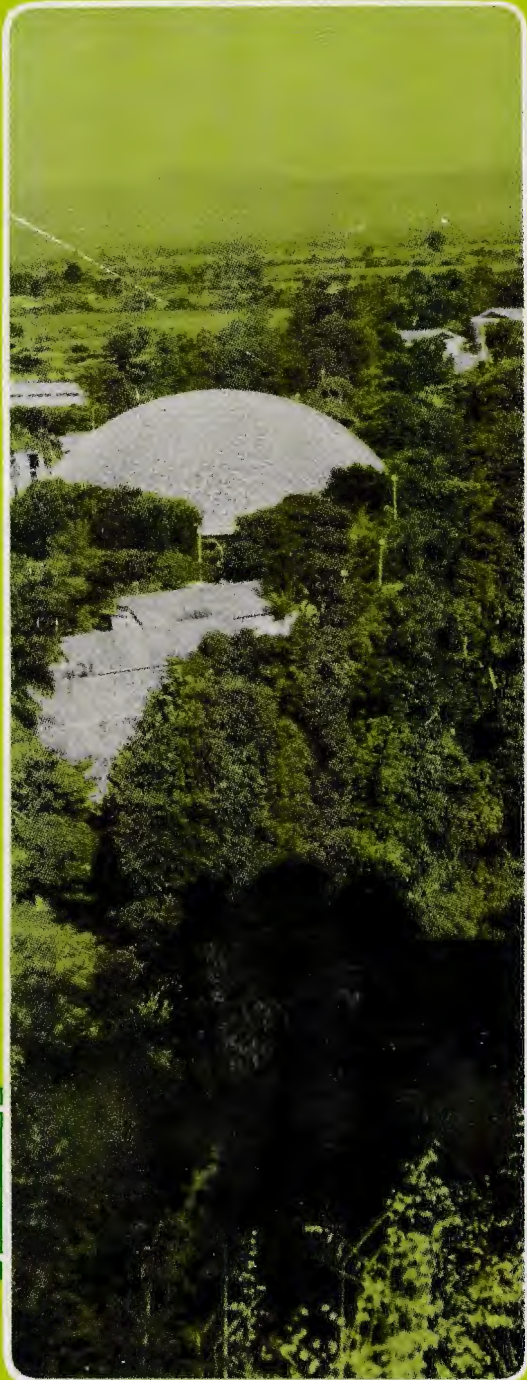
IN RURAL ZONES  
november 13-16, 1984.

## TABLE RONDE

SUR L'EXTENSION  
DE LA PROTECTION  
SOCIALE AUX  
GROUPES MARGINAUX  
DES REGIONS RURALES

du 13 au 16 novembre, 1984.

Oaxtepec, Morelos, México.



 **oaxtepec**

Programa

Programas

Programas



Este documento forma parte de la producción editorial de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

**MESA REDONDA**

SOBRE LA EXTENSION  
DE LA PROTECCION  
SOCIAL A LOS  
GRUPOS  
MARGINADOS DE LAS  
ZONAS RURALES

**ROUND TABLE**

ON THE EXTENSION  
OF SOCIAL  
PROTECTION TO  
MARGINAL GROUPS  
IN RURAL ZONES

**TABLE RONDE**

SUR L'EXTENSION DE  
LA PROTECTION  
SOCIALE AUX  
GROUPES  
MARGINAUX DES  
REGIONS RURALES



Organizada por:

LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL  
(AISS)



EL COMITE PERMANENTE INTERAMERICANO DE SEGURIDAD SOCIAL  
(CPISS)



Y

EL INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL  
(IMSS)

 **oaxtepec**

Oaxtepec, Morelos, México, del 13 al 16 de noviembre de 1984.

BIBLIOTECA DEL C.I.E.S.S.

## INDICE

---

	Página
Comité Nacional de Organización.....	5
Alcance y objetivos.....	7
Programa.....	9
Información general.....	11
Oaxtepec: salud, descanso y recreación.....	17
El Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec.....	19

## CONTENTS

National Organizing Committee.....	23
Scope and Purposes.....	25
Program.....	27
General Information.....	29
Oaxtepec: health, rest and recreation.....	35
IMSS-Oaxtepec Vacation Center.....	37

## INDEX

Comité National d'Organisation.....	41
Buts et Objectives.....	43
Programme.....	45
Information Générale.....	47
Oaxtepec: Santé, repos et récréation.....	53
Centre des Vacances IMSS-OAXTEPEC.....	55

## **COMITE NACIONAL DE ORGANIZACION**

---

---

**Lic. Ricardo García Sáinz**

**Director General del Instituto Mexicano del Seguro Social**

**Presidente del Comité Permanente Interamericano de Seguridad Social**

**Lic. Gabino Fraga**

**Secretario General del Instituto Mexicano del Seguro Social**

**Ing. José Antonio Carranza Palacios**

**Subdirector General de Servicios Institucionales del Instituto Mexicano del Seguro Social**

**Arq. José María Gutiérrez Trujillo**

**Coordinador General del Programa IMSS-COPLAMAR**

**Dr. Gastón Novelo von Glumer**

**Secretario General del Comité Permanente Interamericano de Seguridad Social**

**Lic. Emilio Rabasa Gamboa**

**Jefe del Departamento de Asuntos Internacionales del Instituto Mexicano del Seguro Social**

### **Domicilio del Comité Nacional de Organización:**

**Lic. Emilio Rabasa Gamboa**

**Jefe del Departamento de Asuntos Internacionales**

**Instituto Mexicano del Seguro Social**

*Apartado Postal 20003,*

*10100 México, D.F., México*

*Cable: CINTERCIAL Teléfono: 595-00-11*

## ALCANCE Y OBJETIVOS

---

Se ha podido comprobar en numerosos países que los esfuerzos tendientes a la mejora de los niveles de vida tropiezan con la presencia de grupos de población que —por diversas razones económicas, culturales o de otro tipo— se encuentran al margen del proceso general de desarrollo. Esos grupos marginados se hallan en las zonas rurales, incluso en un medio ambiente predominante de pobreza, y distantes de los beneficios de toda acción orientada hacia la modernización económica y el progreso social. Esos marginados se encuentran igualmente en las zonas urbanas en las que, por coexistir a menudo con el sector moderno de la economía, están separados de éste por un abismo que parece profundizarse cada vez más. Sin embargo, la marginalidad rural y la marginalidad urbana presentan características diversas que obedecen tanto a la naturaleza de los problemas como a los recursos disponibles para resolverlos, y no es frecuente pretender incluir aquélla o éstos en un mismo estudio o una misma acción.

En lo que respecta a los grupos marginados de las zonas rurales, la experiencia que se desarrolla desde hace varios años bajo la responsabilidad del Instituto Mexicano del Seguro Social es sumamente rica en enseñanzas. Su fundamento legislativo puede analizarse en una noción más amplia de la seguridad social, con el fin de incluir en ésta el concepto de solidaridad social: por mediación de las estructuras de la seguridad social —apoyadas en este caso concreto por el sistema fiscal—, aquellos que se benefician de la protección social contribuyen a mejorar la situación y a activar el desarrollo de los sectores de la población aún no cubiertos por los esquemas tradicionales de seguridad social.

El enfoque adoptado ha sido fundamentalmente el de la asistencia médica primaria, que aplica nociones tales como la responsabilidad de las comunidades locales, la participación de los interesados, el recurso a un personal médico auxiliar o no profesional, un sistema de asistencia de varios niveles a las poblaciones rurales marginadas. Si bien tal enfoque está conforme con la doctrina de la asistencia médica primaria que la Organización Mundial de la Salud ha desarrollado, el cometido esencial que lleva a cabo el Instituto Mexicano del Seguro Social en la puesta en aplicación del programa imprime una relevante originalidad a la experiencia que es objeto de análisis. Siendo el Instituto la entidad gestora de un importante régimen de asistencia médica y social a los asegurados, ha estado en situación de ampliar el beneficio de ese régimen a nuevas categorías de población en condi-

---

ciones especialmente económicas y técnicamente eficaces (asignación de personal a las zonas rurales en forma de períodos de práctica o por otro concepto; adquisición de medicamentos al por mayor, métodos de gestión de demostrada eficacia, etc.). Una amplia participación financiera del Estado aporta su apoyo a las actividades de la seguridad social.

Los programas existentes en otros países, destinados a los grupos marginados rurales, demuestran las variaciones apreciables en cuanto al análisis de las necesidades prioritarias de esos grupos, a la importancia atribuida al factor relativo a la salud en los programas, y en lo que respecta a la contribución aportada en la aplicación de esos programas por las instituciones de seguridad social. Por este motivo, los trabajos de la Mesa Redonda de Oaxtepec se basarán, por una parte, en las informaciones de primera fuente que se destaquen de la experiencia mexicana, cuando ésta sea presentada y examinada y, por otra, en las reseñas de experiencias distintas de países industrializados o en desarrollo, que permitirán una mayor comprensión de los problemas planteados y el inicio de posibles acciones. Esta reunión debería favorecer, por consiguiente, un intercambio de experiencias y de ideas sobre la situación de los grupos de población considerados de mayor pobreza, sobre los medios que permitan a estos grupos acceder a formas de protección social adaptadas a sus necesidades y a los medios disponibles, y sobre el papel de las instituciones de seguridad social en lo que puede definirse como un esfuerzo de solidaridad de alcance nacional.

# MESA REDONDA SOBRE LA EXTENSION DE LA PROTECCION SOCIAL A LOS GRUPOS MARGINADOS DE LAS ZONAS RURALES

---

Oaxtepec, Morelos, México, del 13 al 16 de noviembre de 1984

## PROGRAMA

*Lunes 12 de noviembre*

17:00 h Registro de participantes

*Martes 13 de noviembre*

9:00 h Registro de participantes  
10:00 h Sesión inaugural  
11:00 h Presentación del informe introductorio elaborado por la Secretaría General de la AISS  
Debate  
14:00 h Comida  
16:00 h Presentación del informe elaborado por el Comité Permanente Interamericano de Seguridad Social  
Presentación del informe elaborado por el Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social  
Debate

*Miércoles 14 de noviembre*

9:00 h Presentación del Programa IMSS-COPLAMAR de Solidaridad Social por Cooperación Comunitaria, por las autoridades de la Coordinación del mismo  
Debate  
14:00 h Comida  
16:00 h Visita técnica a clínicas IMSS-COPLAMAR  
Visita técnica a un hospital rural, y reunión de trabajo



---

*Jueves 15 de noviembre*

9:00 h	Presentación de experiencias nacionales por los autores de monografías preparadas para la Mesa Redonda
	Debate
14:00 h	Comida
16:00 h	Continuación de las tareas de la mañana

*Viernes 16 de noviembre*

Mañana	Libre
16:00 h	Presentación de las conclusiones de la Mesa Redonda por el ponente general
18:00 h	Sesión de clausura

## **INFORMACION GENERAL**

---

### **Duración del evento**

La Mesa Redonda sesionará del 13 al 16 de noviembre de 1984; sin embargo, el Instituto Mexicano del Seguro Social ofrecerá alojamiento y alimentación en el Centro Vacacional Oaxtepec, sede del evento, los días 10 a 18 de noviembre, inclusive.

### **Lugar de las reuniones**

Todas las sesiones, incluyendo las de apertura y clausura, se desarrollarán en la Torre Parlamentaria del Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec.

Dirección: Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec.  
Oaxtepec, Morelos.

Teléfono(s): Conmutador: 270-00. Clave LADA 276-24  
Nacional: 91-735.

Télex: 1773360 CVOMME.

### **Inscripción de los participantes y distribución de documentos**

La inscripción se efectuará en el propio Centro Vacacional Oaxtepec, a partir de las 17 horas del lunes 12 de noviembre.

Al inscribirse, cada participante recibirá un paquete con información relativa a la Mesa Redonda.

### **Idiomas**

El idioma oficial de la reunión será el español y los idiomas de trabajo serán, además de éste, el francés y el inglés. En las sesiones se dispondrá de interpretación simultánea.

### **Hospedaje**

El hospedaje de los participantes se llevará a cabo en el mismo Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec.

---

---

## **Transporte local del aeropuerto al lugar de la reunión**

En virtud de que el Centro Vacacional Oaxtepec no se encuentra en la Ciudad de México, sino en el Estado limítrofe de Morelos, el IMSS ha dispuesto un sencillo sistema de transporte por tierra desde el Aeropuerto Internacional "Benito Juárez" hasta la sede del evento.

A los asistentes que deseen este servicio se les solicita hacerlo saber con anticipación a la dirección cablegráfica del Comité Nacional de Organización con los siguientes datos: lugar de procedencia, número de vuelo, aerolínea, fecha y hora de llegada. En todo caso, a partir del sábado 10, el domingo 11 y hasta el lunes 12 de noviembre, será instalado un módulo de información en el propio Aeropuerto Internacional, al que podrán dirigirse después de haber realizado los trámites aduanales y de migración, a fin de tener acceso al sistema de transporte local organizado por el IMSS.

A su arribo a México, los asistentes serán trasladados del Aeropuerto Internacional, a la sede del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), en el sur de la ciudad, en donde se les servirá un refrigerio en espera de su traslado por autobús al Centro Vacacional Oaxtepec.

La dirección del CIESS es:

*Calle San Ramón s/n, Esq. Av. San Jerónimo  
Unidad Independencia  
San Jerónimo Lídice  
10100 México, D.F.  
Teléfono: 595.00.11*

Sólo durante los tres días antes mencionados funcionará el servicio de transporte señalado. Este procedimiento se repetirá el sábado 17 y el domingo 18 de noviembre, para conducir a los asistentes de regreso al aeropuerto.

Por otra parte, si el participante no desea hacer uso del servicio de transporte local antes descrito, puede recurrir a la renta de un vehículo. En el aeropuerto se encuentran situadas las oficinas de diversas compañías de alquiler de autos, o bien se puede solicitar el servicio de un taxi. En ambos casos resultará conveniente dirigirse ya sea al CIESS en el domicilio indicado, o bien, directamente a la sede del evento.

---

## **Dirección postal**

Los participantes podrán recibir correspondencia dirigida a ellos a la siguiente dirección:

Mesa Redonda sobre la Extensión de la Protección Social a los Grupos Marginados de las Zonas Rurales  
Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec  
Domicilio, conocido  
Oaxtepec, Morelos, México  
Código Postal 62738

## **Pasaportes y visados**

Los participantes deberán tener pasaporte nacional válido, así como visa de turista extendida por una representación diplomática mexicana. Se ruega a los participantes que se informen en las representaciones diplomáticas mexicanas localizadas en el país de procedencia, por lo menos con dos a tres meses de anticipación al inicio de la Mesa Redonda.

## **Aduanas**

Los objetos personales de uso corriente (aparatos fotográficos, películas, cigarrillos, etc.) están exentos de derechos de aduana al llegar a México.

## **Divisas**

La unidad monetaria mexicana es el peso. Están en circulación los siguientes billetes de banco: 50, 100, 500, 1 000, 2 000, 5 000 y 10 000 pesos. La moneda en circulación es de: 1, 5, 10, 20 y 50 pesos.

## **Vacunas**

Las personas procedentes del continente americano y de Europa no requieren de ninguna vacuna. Las personas procedentes de África, Asia y Oceanía tienen que presentar un certificado de vacunación contra la fiebre amarilla y el cólera.

---

---

### **Tarjetas de crédito**

Las tarjetas internacionales de crédito se aceptan en gran número de establecimientos comerciales, hoteles y restaurantes. En el Centro Vacacional sólo se acepta dinero en efectivo, ya sea en moneda nacional, o bien, en dólares americanos.

### **Cheques de viajero**

Todos los bancos, hoteles y agencias de cambio en México, aceptan los cheques internacionales de viaje.(American Express y Thomas Cook).

### **Licencias de conducir**

Los extranjeros que deseen conducir en México, deberán poseer licencia internacional.

### **Corriente eléctrica**

La corriente eléctrica en México es de 110 voltios y 60 ciclos (hertz). Se utilizan contactos tipo americano.

### **Hora local**

La Ciudad de Mexico tiene ocho horas de diferencia con el meridiano de Greenwich y la hora local de Oaxtepec es la misma que la de la Ciudad de México.

### **Clima**

Oaxtepec, a más de 1 300 metros sobre el nivel del mar, cuenta con un clima subtropical húmedo. La temperatura media anual ambiente es de 19°C, con una máxima anual de 36°C y una mínima anual de 8°C. En la Ciudad de México la temperatura media en el mes de noviembre es de 13°C. En Cuernavaca y Cuautla, la temperatura media en el mes de noviembre es de 20°C y 21°C respectivamente.

---

## **Ropa adecuada**

Para Oaxtepec, ropa ligera y semitropical. Para la Ciudad de México, ropa de otoño y abrigo ligero.

## **Servicios disponibles en la sede de la reunión**

La sede de la reunión ofrece a los participantes los siguientes servicios: hospedaje, restaurantes, albercas, jardines, manantial de aguas termales, jardín botánico, oficinas administrativas, télex, correos, teléfono, tienda de auto-servicio con artículos de primera necesidad, tabacos y revistas, sala de descanso, servicio de taxis, zona de campamento, servicio médico de urgencia, transporte interno, artículos fotográficos y un teleférico. Para convenciones y reuniones ofrece además: salas de trabajo, auditorios, equipos de sonido y grabación, equipos audiovisuales y personal de apoyo.

El pueblo de Oaxtepec, a unos pasos del Centro Vacacional, cuenta con algunas artesanías y variadas plantas de ornato. Lugares cercanos de atractivo turístico son: Cocoyoc, Tlayacapan, Xochicalco, Tepoztlán, Yecapixtla y Atlatlahuacan. Las ciudades de Cuernavaca (capital del Estado) y Cuautla (segunda ciudad en importancia), ofrecen todos los servicios turísticos e interesantes sitios históricos, arqueológicos y de recreación.

## OAXTEPEC: SALUD, DESCANSO Y RECREACION

---

- Localización:** Municipio de Yautepec, Estado de Morelos.
- Población:** 2 647 habitantes (1982).
- Altitud:** 1 385 m sobre el nivel del mar. Centro Vacacional: 1 350 m sobre el nivel del mar.
- Clima:** Subtropical húmedo.
- Distancias:** De la Ciudad de México: 97 km.  
De Cuernavaca: 40 km.  
De Cuautla: 15 km.
- Producción:** Maíz, frijol, caña de azúcar, plátano, mango y naranja.

### **Bellezas naturales cercanas:**

Volcanes Popocatepetl e Iztaccíhuatl, y serranía del Tepozteco.

- Toponimia:** Oaxtepec, del náhuatl Huaxtepētl (*huaxon-guaje* y *tepetl* cerro), "Cerro de guajes". El guaje es una calabaza de ancha base, que sirve para llevar líquidos.

### **Datos históricos:**

Durante la época prehispánica, Oaxtepec constituyó la residencia invernal y de descanso de los *tlatoani* o gobernantes aztecas. El quinto fue Moctezuma Ilhuicamina, quien junto con su consejero y pariente Tlacaelel, fundó un lugar de grandes huertos y jardines de flores traídas de diferentes regiones, cultivándose además gran variedad de plantas medicinales, por lo que Oaxtepec llegó a ser un centro de salud. En la época de la Colonia el clima ideal, la existencia de un manantial de aguas saludables y de una rica vegetación favorecieron el establecimiento del Hospital de la Santa Cruz, uno de los primeros en el continente americano, construido por Bernardino Alvarez, que habría de dar alojamiento a enfermos de toda la región y aun de sitios tan apartados como el Perú. Asimismo, fue instalado y cultivado por los padres dominicos el primer jardín botánico de la América colonial.

La tradición de Oaxtepec como centro recreativo, de descanso y de salud continúa en nuestros días, y prueba de ello lo constituye el Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec.

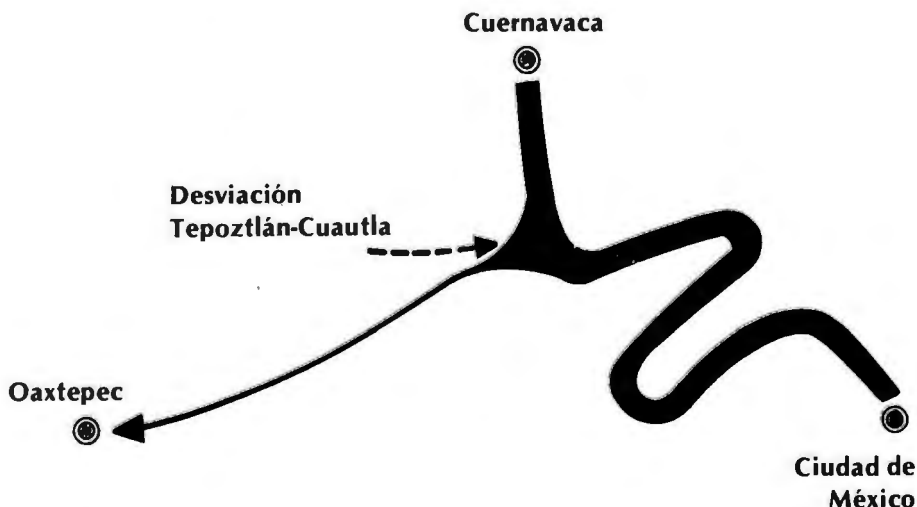
## PLANOS DE LOCALIZACION DEL CENTRO VACACIONAL IMSS-OAXTEPEC

El Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec, con 104 hectáreas de terreno (1 050 / 400 m<sup>2</sup>), fue inaugurado en 1964 por el Instituto Mexicano del Seguro Social. La finalidad de este centro es la de brindar servicios de recreación y descanso para los trabajadores y sus familiares. Cuenta con cabañas, hoteles, restaurantes, albercas, jardines, instalaciones deportivas, juegos infantiles, cine, actividades al aire libre, manantial de aguas termales, albergues para excursionistas, establecimientos comerciales, jardín botánico, teleférico, oficinas administrativas y servicios médicos de urgencia, además de otros servicios ya mencionados.

El Centro Vacacional se encuentra situado a 97 kilómetros de la Ciudad de México y se llega mediante una desviación a Tepoztlán-Cuautla, en la autopista México-Cuernavaca, esta última capital del Estado de Morelos.

Para regresar a esta ciudad, se toma la misma autopista y el recorrido es de 40 kilómetros.

El Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec, recibe anualmente la visita de dos millones de personas y es el sitio que mayores servicios proporciona para convenciones, congresos, seminarios y eventos similares, tanto nacionales como internacionales.





## ROUND TABLE

ON THE EXTENSION  
OF SOCIAL  
PROTECTION TO  
MARGINAL GROUPS  
IN RURAL ZONES

## MESA REDONDA

SOBRE LA EXTENSION  
DE LA PROTECCION  
SOCIAL A LOS  
GRUPOS  
MARGINADOS DE LAS  
ZONAS RURALES

## TABLE RONDE

SUR L'EXTENSION DE  
LA PROTECTION  
SOCIALE AUX  
GROUPES  
MARGINAUX DES  
REGIONS RURALES



Organized by

THE INTERNATIONAL SOCIAL SECURITY ASSOCIATION  
(ISSA)



THE INTER-AMERICAN PERMANENT COMMITTEE ON SOCIAL SECURITY  
(CPISS)



AND

THE MEXICAN SOCIAL INSURANCE INSTITUTE  
(IMSS)

 **oaxtepec**

Oaxtepec, Morelos, Mexico, November 13-16, 1984

## **NATIONAL ORGANIZING COMMITTEE**

---

**Lic. Ricardo García Sáinz**

**Director General of the Mexican Social Insurance Institute.**

**President of the Inter-American Permanent Committee on Social Security.**

**Lic. Gabino Fraga**

**Secretary General of the Mexican Social Insurance Institute.**

**Ing. José Antonio Carranza Palacios**

**Deputy Director General of Institutional Services of the Mexican Social Insurance Institute.**

**Arq. José María Gutiérrez Trujillo**

**General Coordinator of the IMSS-COPLAMAR Program.**

**Dr. Gastón Novelo Von Glumer**

**Secretary General of the Inter-American Permanent Committee on Social Security.**

**Lic. Emilio Rabasa Gamboa**

**Head of the Department of International Affairs of the Mexican Social Insurance Institute.**

### **Address of the National Organizing Committee:**

**Lic. Emilio Rabasa Gamboa**

**Jefe del Departamento de Asuntos Internacionales**

**Instituto Mexicano del Seguro Social**

**Apartado Postal 20003**

**10100 México, D.F., México.**

**Cable: CINTERCIAL Teléfono 595-00-11**

## SCOPE AND PURPOSES

---

Many nations face a significant challenge to their efforts to better life standards: population groups which — by different economic, cultural and other reasons— are in the margin of the general development process. These marginal groups are located mainly in the rural zones where poverty prevails and are far from the benefits of all actions aimed to economic modernization and social progress. But those groups are also in urban zones where, co-existing often with the modern sector of the economy, they are separated from the latter by an increasingly deeper gap. However, rural marginality and urban marginality have different features because of the nature of problems and the available resources to solve them, so that they are not often included in the same study or in the same action.

In relation to the marginal groups of rural zones, experience developed many years ago by the Mexican Social Insurance Institute is highly rich in fruits. Its legal foundation can be analyzed on a wider notion of social security, so that the concept of social solidarity is included in it through its structures backed by the fiscal system in this concrete case. Those enjoying social protection contribute to a better situation and to an active development of the population not yet covered by the traditional social security scheme.

The adopted approach has been mainly primary health care, by the application of notions such as responsibility of local communities, participation of the interested, use of auxiliary and non-professional medical personnel, and a system with several levels of assistance for the marginal rural populations. Although this approach agrees with the notion of primary health care developed by the World Health Organization, the essential commitment of the Mexican Social Insurance Institute in applying this program makes it highly original the experience here analyzed. Considering that the Mexican Social Insurance Institute is the manager of a relevant medical and social assistance scheme in favor of the insured, it has been able to cover new population groups in specially economic and technical efficient conditions (assignment of personnel to rural zones as practice periods for other items; wholesale purchase of drugs; proven management methods, etcetera). A significant financial contribution by the Government backs the social security activities.

The existing programs of other nations directed toward marginal rural groups show the considerable variations with regard to the analysis of prio-

---

rity needs of those groups, the importance of health factor in the programs, and in relation to the contribution of Social Security institutions in the application of those programs. For that reason, the works of the Oaxtepec Round Table will be based, on one hand, on the first-hand information of the Mexican experience and, on the other, on the descriptions of the different experiences of industrialized and developing countries, which will allow a better understanding of the posed problems as well as the start of possible actions. Consequently, this meeting must favor an exchange of experiences and ideas on the situation of the poorest population groups, on the means allowing these groups to enjoy social protection forms adapted to their needs and the available resources, and on the role of Social Security institutions in what can be defined as a solidarity effort on a nationwide scale.

# ROUND TABLE ON THE EXTENSION OF SOCIAL PROTECTION TO MARGINAL GROUPS IN RURAL ZONES

---

Oaxtepec, Mexico, November 13-16, 1984

## PROGRAM

*Monday, November 12*

Evening 17:00 h Registration of participants.

*Tuesday, November 13*

Morning 9:00 h Registration of participants.

10:00 h Opening session

11:00 h Presentation of the Introductory Report written by the General Secretariat of ISSA.

Debate

14:00 h Lunch

Evening 16:00 h Presentation of the Report written by the Inter-American Permanent Committee on Social Security.

Presentation of the Report written by the Inter-American Center for Social Security Studies.

Debate.

*Wednesday, November 14*

Morning 9.00 h Presentation of the "IMSS-COPLAMAR Social Solidarity Program by Community Cooperation", by the Coordinators of the Program.

Debate

14:00 h Lunch

- 
- 
- 16:00 h    Technical visits to IMSS-COPLAMAR clinics.  
                    Technical visit to a rural hospital and working meeting.

*Thursday, November 15*

- 9:00 h    Presentation of national experiences by the authors of monographs prepared for the Round Table  
                    Debate
- 14:00 h    Lunch
- 16:00 h    Morning session is resumed

*Friday, November 16*

- Morning                      Free
- 16:00 h    General Reporter presents conclusions of the Round Table
- 18:00 h    Closing session

## GENERAL INFORMATION

---

---

### **Duration of the event**

The Round Table will be in session from November 13 to November 16, 1984. However, the Mexican Social Insurance Institute offers lodging and food at the seat of the event, the Oaxtepec Vacation Center, from November 10 to 18.

### **Location of the meetings**

All the sessions, including the opening one and the closing one, will be held at the Parliamentary Tower of the Oaxtepec Vacation Center, state of Morelos.

Address: Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec  
Oaxtepec, Morelos.

Phone(s): Switch board: 270-00. Long Distance:  
International code: 276-24  
National code: 91-735

Telex: 1773360 CVOMME

### **Registration of participants and delivery of documents**

The participants will register at the very Oaxtepec Vacation Center, Seat of the Meeting, starting the evening (17:00 h) of Monday the 12th of November.

When registering, each participant will receive a package containing information on the Round Table.

### **Languages**

In Mexico Spanish is the official language.

Working languages of the Meeting will be Spanish, French and English. In the sessions interpretation in these languages will be available.

---

---

## **Lodging**

Participants will be lodged in the Oaxtepec Vacation Center of the IMSS

### **Local transportation from the airport to the seat of the meeting**

Considering that Oaxtepec Vacation Center, seat of the meeting, is not in Mexico City, but in the neighbouring state of Morelos, the IMSS has arranged an easy transportation system by land from the International Airport "Benito Juárez" in Mexico City to the location where the event will be held.

Those wishing to use this service, please inform in advance by telex or telegram addressed to the National Organizing Committee the following data: point of departure, flight number, name of airline, date and hour of arrival. At all events, from Saturday 10 to Monday 12 of November, an information module of the meeting will be laid on the International Airport. So, after customs and migration procedures you may contact that module to make use of the local transportation system organized by the IMSS.

When arrived to Mexico, the participants will be moved from the International Airport to the Inter-American Center for Social Security Studies (CIESS), in the south of Mexico City, where a snack will be served waiting for their move, by bus, to the Oaxtepec Vacation Center, in the state of Morelos.

Address of CIESS is:

Calle San Ramón s/n, Esq. Av. San Jerónimo  
Unidad Independencia  
San Jerónimo Lídice  
10100 México, D.F.  
Phone: 595-00-11

Only during the above mentioned three days the transportation system will work. However, this system will work too inversely Saturday 17 and Sunday 18 of November to have the participants back in the airport.

On the other hand, if the participant does not wish to make use of the said local transportation system, he can rent a car. Several car-rental companies have offices in the Airport, and there too taxis are available. In both cases, it



---

---

would be convenient to head for the CIESS in the above mentioned address or directly to the seat of the event.

### **Postal address**

Participants will be able to receive mail addressed directly to them to the following address:

Mesa Redonda sobre la Extensión de la Protección  
Social a los Grupos Marginados de las Zonas Rurales  
Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec.  
Domicilio Conocido  
Oaxtepec, Morelos, México  
Código Postal 62738

### **Passports and visas**

Participants should have a valid national passport, as well as a tourist visa issued by a Mexican diplomatic representation. Participants are asked to have information in the Mexican diplomatic representations located in their countries of origin, at least two or three months before the Round Table begins.

### **Customs**

When coming to Mexico, personal things like cameras, films, cigarettes, etcetera are customs-exempt.

### **Foreing exchange**

The Mexican monetary unit is the peso. Bank notes circulating are the following: 50, 100, 500, 1 000, 2 000, 5 000 and, 10 000 pesos. Money pieces circulating are: 1, 5, 10, 20 and 50 pesos.

### **Vaccines**

Persons coming from the American Continent and Europe don't require any vaccination.

But those coming from Africa, Asia and Oceania must have a certificate of vaccination against yellow fever and cholera.

---

### **Credit cards**

International credit cards (American Express, Diner's Club, Master Charge, Carte Blanche) are accepted in many commercial establishments, hotels, restaurants, etcetera, in Mexico. In the Vacation Center only cash money is accepted, in Mexican currency or in American dollars.

### **Traveler's checks**

All the banks, hotels and money-exchange houses in Mexico accept international traveler's checks (American Express and Thomas Cook). In the Vacation Center only cash money is accepted, in Mexican currency or in American dollars.

### **Driving licences**

Foreigners wishing to drive in Mexico must have international driving licence.

### **Electric current**

In Mexico electric current is 110 V and 60 cycles (hertz)(American plugs).

### **Local hour**

Local hour in Mexico City is eight hours before GMT.

During the whole year local hour in Oaxtepec is the same as that of Mexico City.

### **Weather**

Oaxtepec, more than 1 500 meters above sea level, has a subtropical humid climate. Environment yearly mean temperature during November is 13°C. In Cuernavaca and Cuautla, respectively, mean temperature during November is 20°C and 21°C.

### **Suggested clothes**

In Oaxtepec: light dress and semitropical clothes

---

---

In Mexico City: fall clothing. A light coat is suggested.

### **Drinking water**

In the IMSS-Oaxtepec Vacation Center, as well as in Mexico City, running water is drinkable; it is not necessary to drink mineral water.

### **Services available in the seat of the Meeting**

The seat of the meeting offers the participants the following services: lodging, restaurants, swimming pools, gardens, thermal water spring, botanical garden, administrative offices, telex, mail, phone, self-service store with basic commodities, tobacco and magazines, rest room, service of taxis, camping zone, first-aid medical service, inside transportation, photographic items, and cableway. In addition working rooms, auditoria, sound and recording equipments, audio-visual equipments and backing personnel are available for conventions and meetings.

Oaxtepec town, near the Vacation Center, offers some handicrafts and decoration plants. Cocoyoc, Tlayacapan, Xochicalco, Tepoztlan, Yecapixtla and Atlatlahuacan are near places attractive for tourists. Cuernavaca City (capital of the state) and Cautla (second city of the state) offer all the tourist services usually available and have interesting historical and recreation sites.

## OAXTEPEC: HEALTH, REST AND RECREATION

---

<b>Location:</b>	Municipality of Yautepec, state of Morelos
<b>Population:</b>	2 647 inhabitants (as of 1982)
<b>Elevation:</b>	1 385 meters above sea level. Vacation Center: 1 350 above sea level.
<b>Distances:</b>	From Mexico City: 97 kilometers. From Cuernavaca: 40 kilometers. From Cuautla: 15 kilometers.
<b>Produces:</b>	Corn, bean, sugar cane, banana, mango and orange.
<b>Natural beauties in the vicinity:</b>	Popocatepetl and Iztaccíhuatl volcanoes, and Tepozteco mountains.
<b>Place-names:</b>	Oaxtepec. From the Nahuatl language, Huaxtepetl ( <i>huaxon</i> = gourds; <i>tepétl</i> = hill) means "Hill of gourds". In Mexico this kind of wide base gourd ("guaje") when dried is used to carry wine or water.

### Historical information:

During the pre-Hispanic period, Oaxtepec was a winter and rest residence for the *tlatoani* (Aztec governors). The fifth *tlatoani*, Moctezuma Ilhuicamina, aided by Tlacaélel, his adviser and relative, ordered to build in that place a big area of gardens having flowers and plants from different countries.

Thus, many medicinal plants were grown there, Oaxtepec becoming a health center for the natives. In the period of the Colony or Viceroyalty, the excellent climate, as well as a spring of healthy waters and a vegetation rich in medicinal plants, give the framework for the first hospital in the American Continent, the *Hospital de la Santa Cruz*, built by Bernardino Alvarez. This institution lodged the sick of the area and those coming from the forest

---

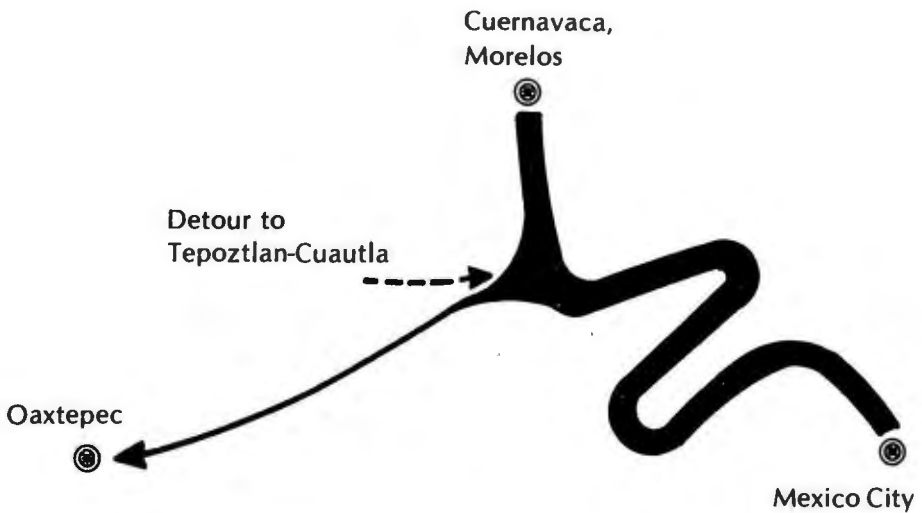
countries like Peru. In the same way, Dominicans built and grown the first botanical garden of the Colony America.

Tradition of Oaxtepec as a recreation, rest and health center is present in these days and IMSS-Oaxtepec Vacation Center is a proof of that.

## LOCATION OF IMSS-OAXTEPEC VACATION CENTER

The IMSS-Oaxtepec Vacation Center, spread around an area of 104 hectares (1 050 400 square meters), was opened by the Mexican Social Insurance Institute in 1964. This Center is aimed to provide recreation and rest services in favor of workers and their relatives. It has cabins, hotels, restaurants, swimming pools, gardens, sport facilities, children games, movie theaters, outdoor activities, spring of thermal waters, tourist huts, commercial establishments and first-aid medical services, as well as all the above mentioned services.

The Vacation Center is located 97 kilometers away from Mexico City. One must take Mexico-Cuernavaca highway up to Tepoztlan-Cuautla detour. The way from Cuernavaca (state capital) is 40 kilometers by the same highway.



IMSS-Oaxtepec Vacation Center receives 2 million persons each year and is the facility rendering more services in the country for conventions, congresses, seminars, and similar events on a national as well as international scale.

## TABLE RONDE

SUR L'EXTENSION DE  
LA PROTECTION  
SOCIALE AUX  
GROUPES  
MARGINAUX DES  
REGIONS RURALES

## ROUND TABLE

ON THE EXTENSION  
OF SOCIAL  
PROTECTION TO  
MARGINAL GROUPS  
IN RURAL ZONES

## MESA REDONDA

SOBRE LA EXTENSION  
DE LA PROTECCION  
SOCIAL A LOS  
GRUPOS  
MARGINADOS DE LAS  
ZONAS RURALES



Organisée par:

L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE LA SECURITE SOCIALE  
(AISS)



LE COMITE PERMANENT INTERAMERICAIN DE SECURITE SOCIALE  
(CPISS)



ET

L'INSTITUT MEXICAIN DE SECURITE SOCIALE  
(IMSS)

 **oaxtepec**

Oaxtepec, Morelos, Mexique, du 13 au 16 novembre, 1984

## COMITE NATIONAL D'ORGANISATION

---

**Lic. Ricardo García Sáinz**

**Directeur Général de l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale  
Président du Comité Permanent Interaméricain de Sécurité Sociale**

**Lic. Gabino Fraga**

**Secrétaire Général de l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale**

**Ing. José Antonio Carranza Palacios**

**Sous-directeur Général des Services Institutionnels de l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale**

**Arq. José María Gutiérrez Trujillo**

**Coordonnateur Général du Programme IMSS-COPLAMAR**

**Dr. Gastón Novelo Von Glumer**

**Secrétaire Général du Comité Permanent Interaméricain de Sécurité Sociale**

**Lic. Emilio Rabasa Gamboa**

**Chef du Département d'Affaires Internationales de l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale**

### **Adress du Comité National d'Organisation:**

Lic. Emilio Rabasa Gamboa

**Chef du Département d'Affaires Internationales  
Institut Mexicain de Sécurité Sociale**

*Boîte Postale 20003,*

*01000 Mexico, D.F., Mexique.*

*Câble: CINTERCIAL      Téléphone: 595-00-11.*



## BUTS ET OBJECTIVES

---

On a pu constater dans de nombreux pays que les efforts consacrés à améliorer les niveaux de vie, rencontrent la présence de groupes de population, qu'a cause de nombreuses raisons économiques, culturelles ou d'autre genre, se trouvent hors du procès général de développement. Ces groupes marginaux qui habitent essentiellement dans les régions rurales se trouvent dans une situation d'extrême pauvreté à cause de l'environnement prédominant de pauvreté et loin des bénéfices de toute action orientée vers la modernisation économique et le progrès social. Ces groupes marginaux se trouvent aussi dans les zones urbaines où ils coexistent souvent avec le secteur moderne de l'économie duquel ils sont séparés par un abîme qui chaque fois est plus profond. Cependant, le marginalisme rural et urbain montrent des particularités différentes qui correspondent soit à la nature des problèmes ou bien aux ressources disponibles pour les résoudre et il ne pas fréquent déssayer l'inclusion de celle-ci ou ceux-ci dans le même étude ou dans la même action.

En ce qui concerne les groupes marginaux des régions rurales l'expérience développée depuis plusieurs années sous la responsabilité de l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale est d'une valeur extrême de connaissance. Sa base législative peut être analysée dans une notion plus ample de la sécurité sociale en vue d'inclure ici le concept de solidarité sociale; par voie de la structure de la sécurité sociale et avec l'appui du système fiscal dans ce cas. Les bénéficiaires de la protection sociale contribuent à améliorer la situation et à activer le développement des secteurs de la population qui ne sont pas encore couverts par les schèmes traditionnels de sécurité sociale.

La perspective adoptée a été surtout celle de l'assistance médicale primaire, qui applique des notions telles que la responsabilité des communautés locales, la participation des intéressés, le recours du personnel médical assistant ou non-professionnel, et d'un système d'assistance aux différents niveaux pour la population rurale marginale. Même si la perspective est en accord avec la théorie de l'assistance médicale primaire que l'Organisation Mondiale de la Santé a développée, le but essentiel de l'Institut Mexicain de la Sécurité Sociale au sujet de la mise en oeuvre du programme contient une importante originalité de l'expérience qui est le sujet de l'analyse. L'Institut est l'organisme gestionnaire d'un important régime d'assistance médicale et sociale des assurés, et il se trouve en condition d'agrandir les avantages de ce régime aux nouvelles catégories de la popu-

---

---

lation dans des conditions spécialement économiques et techniquement efficaces (assignation du personnel aux régions rurales par leurs périodes de pratique; l'achat en gros des médicaments, des systèmes de gestion qui ont montré efficacité, etc.). Une importante participation financière de l'Etat, fournit l'appui des activités de la sécurité sociale.

Les programmes qui existent dans d'autres pays, destinés aux groupes marginaux ruraux, montrent les variations importantes au sujet de l'analyse des besoins prioritaires de ces groupes, l'importance donnée au facteur concernant la santé dans les programmes, et en ce qui concerne la contribution apportée dans l'application de ces programmes par les institutions de la sécurité sociale. Pour cette raison, les travaux de la Table Ronde de Oaxtepec se basent, d'un côté, sur des informations de première source qui proviennent de l'expérience mexicaine qui seront présentées et examinées et, d'un autre côté, sur les rapports d'expériences différentes des pays industrialisés ou en voie de développement, qui vont permettre une meilleure compréhension des problèmes posés et le début des actions possibles. Cette réunion doit donc faciliter un échange des expériences et des idées sur la situation des groupes de la population considérés d'une pauvreté extrême, sur les moyens qui vont permettre à ces groupes l'accès aux systèmes de protection sociale en accord avec leurs besoins et les moyens disponibles, et le rôle des institutions de la sécurité en ce qui peut se définir comme un effort de solidarité au niveau national.

# TABLE RONDE SUR L'EXTENSION DE LA PROTECTION SOCIALE AUX GROUPES MARGINAUX DES REGIONS RURALES

---

Oaxtepec, Mexique, du 13 au 16 novembre, 1984.

## PROGRAMME

*Lundi le 12 novembre*

Après-midi 17:00 h Enregistrement des participants.

*Mardi, le 13 novembre*

Matin 9:00 h Enregistrement des participants.  
10:00 h Cérémonie d'ouverture.  
11:00 h Présentation du rapport d'introduction préparé par le Secrétariat Général de l'AISS.  
Débat.  
14:00 h Repas.

Après-midi 16:00 h Présentation du rapport préparé par le Comité Permanent Interaméricain de Sécurité Sociale.  
Présentation du Rapport préparé par le Centre Interaméricain d'Etudes de Sécurité Sociale.  
Débat.

*Mercredi, le 14 novembre*

Matin 9:00 h Présentation du "Programme IMSS-COPLAMAR de Solidarité Sociale par Coopération Communautaire", par les autorités de la Coordination du Programme.  
Débat.  
14:00 h Repas.

Après-midi 16:00 h Visites techniques aux cliniques IMSS-COPLAMAR.  
Visite technique à l'hôpital rural et séance de travail.

---

---

*Jeudi, le 15 novembre*

Matin	9:00 h	Présentation des expériences nationales par les auteurs des monographies préparées par la Table Ronde. Débat.
	14:00 h	Repas.
Après-midi	16:00 h	Reprise de la Séance du matin.

*Vendredi, le 16 novembre*

Matin		Libre.
Après-midi	16:00 h	Présentation des conclusions de la Table Ronde par le Rapporteur Général.
	18:00 h	Séance de Clôture.

## **INFORMATION GENERALE**

---

### **Durée de l'événement**

Les séances de la Table Ronde auront lieu du 13 au 16 novembre, 1984; cependant, l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale offre logement et nourriture au Centre des Vacances Oaxtepec, siège de l'événement, du 10 au 18 novembre inclus.

### **Lieu des séances**

L'ensemble des séances, même la cérémonie d'ouverture et de clôture auront lieu à la Tour Parlementaire du Centre des Vacances IMSS-Oaxtepec, Etat de Morelos.

Adresse: Centre de Vacances IMSS-Oaxtepec.  
Oaxtepec, Morelos  
Téléphone: Commutateur: 270-00. 276-24 Code LADA  
National: 91-735.  
Télex: 1773360 CVOMME.

### **Enregistrement des participants et distribution des documents**

L'enregistrement aura lieu au Centre des Vacances Oaxtepec, siège de la Réunion le lundi 12 novembre à partir de l'après-midi (17:00 heures).

Pendant l'enregistrement, chaque participant recevra un dossier d'information au sujet de la Table Ronde.

### **Langues**

La langue officielle au Mexique est l'Espagnol.

Les langues de travail à la Réunion sont l'Espagnol, le Français et l'Anglais. Dans les séances il y aura d'interprétation dans ces langues.

### **Logement**

Le logement des participants se réalisera dans le même Centre des Vacances Oaxtepec de l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale.

---

## **Transport locale de l'aéroport au siège de la Réunion**

Etant donné que le Centre des Vacances Oaxtepec, siège de la réunion, se trouve hors de la ville de Mexico, dans plutôt à l'Etat, limitrophe de Morelos, l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale a organisé un système de transport par terre de l'Aéroport International "Benito Juárez", à Mexico pour aller au siège de l'événement.

Les assistants qui voudraient avoir ce service, sont priés de nous faire savoir en avance, par voie de télex ou télégramme, adressé au Comité National d'Organisation, avec l'information suivante: le pays d'origine, le numéro du vol, la compagnie aérienne et la date et l'heure d'arrivée. En tout cas, à partir du samedi le 10 novembre, dimanche le 11 et lundi le 12, un guichet d'information sur la réunion sera installé à l'Aéroport International, en vous priant d'y vous adresser après avoir terminé les formalités à la douane et migration, en vue d'avoir accès au système de transport local organisé par l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale.

A l'arrivée des assistants à Mexico, ils seront transportés de l'Aéroport International au siège du Centre Interaméricain d'Etudes de Sécurité Sociale (CIESS), au sud de la ville de Mexico, où une collation sera servie dans l'attente du transport par autobus au Centre des Vacances Oaxtepec, à l'Etat de Morelos.

*L'adresse du CIESS est la suivante:  
Calle San Ramón s/n, esq. Av. San Jerónimo  
Unidad Independencia  
San Jerónimo Lidice  
10100 México, D.F.  
Téléphone: 595-00-11*

Le service du transport antérieur fonctionnera uniquement pendant les trois jours déjà mentionnés. Ce service sera rétabli, en sens inverse, le samedi 17 et le dimanche 18 novembre, en vue de transporter les assistants à leur retour à l'Aéroport.

Par ailleurs, si le participant n'a pas besoin du service de transport local antérieur, il peut louer une voiture. A l'aéroport on trouve de nombreux bureaux de compagnies de location de voitures, ou bien, il peut demander le service

---

---

d'un taxi. Dans les deux cas, il sera utile de s'adresser au Centre Interaméricain d'Études de Sécurité Sociale à l'adresse déjà mentionnée, ou bien, directement au siège de l'événement.

### **Adresse postale**

Le courrier des participants peut être reçu à l'adresse suivante:

Mesa Redonda sobre la Extensión de la Protección Social a los Grupos Marginados de las Zonas Rurales  
Centro Vacacional IMSS-Oaxtepec  
Domicilio Conocido  
Oaxtepec, Morelos, México  
Código Postal 62738

### **Passport et visa**

Les participants doivent porter un passeport national valide, de même qu'un visa de touriste, autorisé par la représentation diplomatique mexicaine. Les participants sont priés de s'informer aux représentations diplomatiques mexicaines dans leur pays d'origine, au moins, deux ou trois mois avant l'ouverture de la Table Ronde.

### **Douane**

A l'entrée au Mexique, les objets d'emploi personnel (appareils de photographie, films, cigarettes, etc.) sont exonérés de droits de douanes.

### **Devises**

L'unité monétaire mexicaine est le peso. Les suivants sont les billets en cours: 50, 100, 500, 1000, 2000, 5000, 10000 pesos. Les pièces de monnaie en cours sont: 1, 5, 10, 20 et 50 pesos.

### **Vaccines**

Aucun vaccin est nécessaire pour les personnes en provenance du Continent Américain et de l'Europe. Les personnes en provenance de l'Afrique,

---

---

l'Asie et l'Océanie doivent présenter un certificat de vaccination contre la fièvre jaune et le choléra.

### **Cartes de crédit**

Les cartes de crédit internationales (American Express, Diner's Club, Master Charge, Carte Blanche), sont acceptées dans de nombreuses entreprises commerciales, hôtels, restaurants, etc., à Mexico. Au Centre des Vacances on accepte seulement de l'argent comptant soit mexicain ou bien des dollars américains.

### **Chèques de voyage**

Les chèques de voyage internationaux sont acceptés dans toutes les banques, les hôtels, et les agences de change au Mexico (American Express et Thomas Cook). Au Centre des Vacances, on accepte uniquement de l'argent comptant soit mexicain ou bien, des dollars américains.

### **Permis de conduire**

Les étrangers qui voudraient conduire au Mexico, doivent porter un permis de conduire international.

### **Courant électrique**

Le courant électrique au Mexico est de 110 V et 60 cycles (hertz) (prise de courant de genre américaine).

### **Heure locale**

L'heure locale de la ville de Mexico est huit heures de plus que l'heure du Méridien Greenwich. Pendant toute l'année, l'heure local à Oaxtepec est la même que dans la ville de Mexico.

### **Climat**

Oaxtepec se trouve à plus de 1 300 m au-dessus du niveau de la mer, avec un climat subtropical humide. La température moyenne ambiante pendant l'année est 19°C, la température maximale 36°C, et la température minima-



---

le 8°C. La température moyenne à Mexico au mois de novembre est 13°C. A Cuernavaca et Cuautla respectivement, la température moyenne au mois de novembre est 20°C et 21°C.

### **Vêtements suggérés**

- |             |   |
|-------------|---|
| A Oaxtepec: | Vêtement léger et semi-tropical.                  |
| A Mexique:  | Vêtement d'automne. Un manteau léger est suggéré. |

### **Services disponibles au siège de la Réunion**

Le siège de la Réunion offre aux participants les services suivants; logement, restaurants, piscines, jardins, source d'eaux thermales, jardin botanique, bureaux administratifs, télés, bureau de poste, téléphone, magasin d'auto-service avec denrées alimentaires, bureau de tabac et magazines, salle de séjour, service de taxis, zone de campement, service médical d'urgence, transport intérieur, objets photographiques, et téléphérique. On compte aussi avec des salles de travail, auditoria, d'équipement de son et enregistrement, d'équipement audio-visuel et avec du personnel assistant pour les conventions et réunions.

Au village de Oaxtepec, qui se trouve tout près du Centre des Vacances, il y a des travaux artisanaux et des plantes d'agrément. Quelques endroits voisins d'attraction touristique sont: Cocoyoc, Tlayacapan, Xochicalco, Yecapixtla, Atlatlahuacan et Tepoztlán. Les villes de Cuernavaca (capital de l'Etat) et Cuautla (deuxième ville importante), offrent tous les services touristiques connus d'habitude et des intéressants endroits historiques et de récréation.

## OAXTEPEC: SANTE, REPOS ET RECREATION

---

<b>Localisation:</b>	Municipalité de Yautepec, Etat de Morelos.
<b>Population:</b>	2 647 Ha (1982).
<b>Altitude:</b>	1 385 m , au-dessus du niveau de la mer. Centre des Vacances: 1 350 m au-dessus du niveau de la mer.
<b>Climat:</b>	Subtropical humide.
<b>Distances:</b>	De la ville de Mexico: 97 kms. De Cuernavaca: 40 kms. De Cuautla: 15 kms.
<b>Production:</b>	Maïs, haricots, canne à sucre, bananes, mangues, et oranges.
<b>Beautés naturelles aux alentours:</b>	Volcans Popocatépetl et Iztaccíhuatl et la région montagneuse du Tepozteco.
<b>Toponymie:</b>	Oaxtepec. Mot náhuatl, Huaxtepetl ( <i>huaxon-guajes</i> = calebasse; <i>tépetl</i> = colline), "Colline des Calebasses". Guaje est une calebasse de base large qui sert comme récipient du vin ou de l'eau.

### Renseignements historiques:

Pendant l'Epoque Préhispanique, Oaxtepec était la résidence d'hiver et de repos des *tlatoani* ou gouvernants aztèques. Le cinquième de ces *tlatoani*, Moctezuma Ilhuicamina, de même que son conseiller et parent Tlacaélel, ont fait de cet endroit un grand verger avec jardins des fleurs et des plantes amenées de plusieurs régions, cultivant une grande variété des plantes médicinales, c'est pour cela que Oaxtepec est devenu un centre de santé pour les habitants. A l'Epoque Coloniale ou Vice-royauté, le climat idéal et l'existence d'une source d'eau curative, de même qu'une végétation pleine de plantes médicinales étaient favorables pour la construction du premier hô-

---

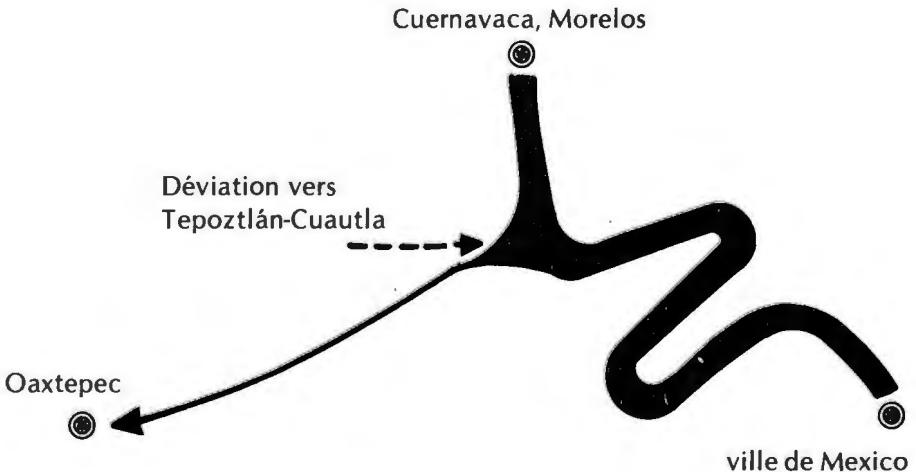
pital dans le Continent Américain, *l'Hôpital de la Sainte Croix*, qui fut construit par Bernardino Alvarez et qui devrait accueillir des malades de toute la région, de même que des pays lointains comme le Peru. Au même temps, le premier jardin botanique de l'Amérique Coloniale fut installé et cultivé par les religieux dominicains.

## CENTRE DES VACANCES IMSS-OAXTEPEC ET DESSIN DE LOCALISATION

L'inauguration du Centre des Vacances IMSS-OAXTEPEC, avec une extension de terrain de 104 hectares (1,050,400 m<sup>2</sup>), a eu lieu en 1964 par l'Institut Mexicain de Sécurité Sociale. Ce centre a comme but, l'octroi des services de récréation et repos pour les travailleurs et leurs familles. Parmi les installations on peut mentionner les suivantes; cabanes, hôtels, restaurants, piscines, jardins, installations sportives, jeux d'enfants, cinéma, activités en plein air, source d'eaux thermales, auberges d'excursionnistes, magasins, jardin botanique, téléphérique, bureaux administratifs et services médicaux d'urgence, de même que d'autres services déjà mentionnés.

Le Centre de Vacances se trouve à 97 kms. de la ville de Mexico et on peut arriver par une déviation vers Tepoztlán - Cuautla, sur l'autoroute Mexico Cuernavaca, la capital de l'Etat de Morelos.

On prend la même autoroute pour rentrer de cette ville et la distance est de 40 kms.



La Centre des Vacances IMSS-OAXTEPEC, est visité par 2 millions de personnes chaque année et c'est l'endroit avec la plus grande quantité de services disponibles pour des conventions, congrès, séminaires et d'autres événements similaires au niveau national et international.



SECRETARIA GENERAL  
DEPARTAMENTO DE ASUNTOS INTERNACIONALES  
JEFATURA DE PUBLICACIONES  
**INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL**

